مرحبـــــــــــا
يا صبايا يا شباب

5

الله بيطعّم الحلاوة للي مالو سنان

Transkribieren Sie den Dialog

https://youtu.be/YCNJPoBH8pQ?si=XzbtycGJ9UGhyp3T

ريما _____

عبد الله _____

ريما _____

عبد الله _____

ريما _____

عبد الله يعني ، عم ندَفِّش يا أختي . _____

ريما _____

عبد الله _____

ريما w baḷḷa kīf šəġel žārak? _____

عبد الله waḷḷa naqšet maʿo ha-l-ʾAbu Farīd ….. _____

_____

ريما he, sīdi, aḷḷa biṭaʿʿem əl-ḥalāwe l-əlli mā-lo snān. _____

Vokabeln und Ausdrücke

daffaš – byəffeš ʿam ᵊndaffeš	دفّش ـ بيدفش عم نبدفش	die Dinge laufen lassen “Man schlägt sich so durch.”
lə-mhəmm lə-mhəmm ṣār ʿandak bēt	المهمّ	jedenfalls Jedenfalls hast du jetzt ein Haus.
ʾaqall ᵊᵐmənna?	أقل منها	Das ist ja wohl das Mindeste! wörtlich: weniger als das?
baḷḷa sakker əl-bāb baḷḷa w baḷḷa …	بالله	(Bittformel für kleine Gefallen) Mach doch mal das Fenster zu. Sag mal, … ?
naqaš – byənqoš naqšet maʿo	نقش ـ بينقش نقشت معه	ritzen, gravieren; mit Henna malen Er hat Glück gehabt. / Er hat einen Coup gelandet.
ṭaʿʿam – biṭaʿʿem	طعّم ـ بيطعّم	zu Essen geben

Was bedeutet die Redensart, die Rīma am Schluss sagt?

© Text aus: M. Baize-Varin, *Marḥaba yā ṣabāya, yā šabāb! Manuel d’arabe du Proche-Orient. Parler de Damas,* Villeurbanne 2020.
Bearbeitung: F. Weigelt, Seminar für Arabistik und Islamwissenschaft, Friedrich-Schiller-Universität Jena, 2025.